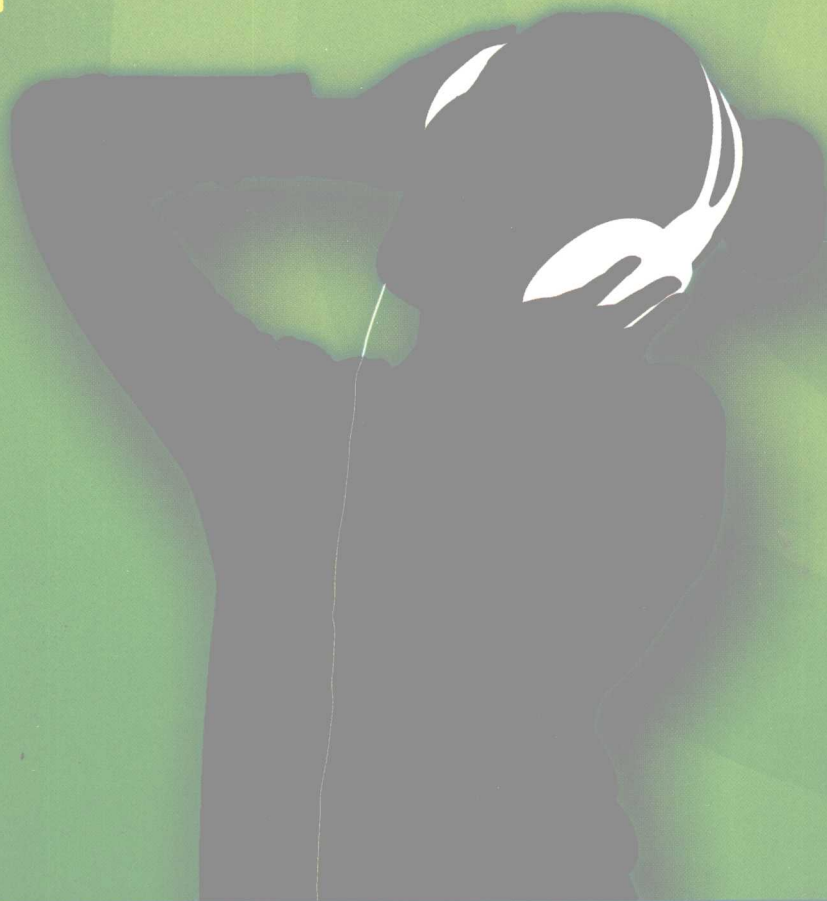




北大版对外汉语教材
听力教程系列

孟 国 © 主编



LISTEN TO IT RIGHT—SITUATIONAL CHINESE **ELEMENTARY**

原声汉语

——初级实况听力教程



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



北大版对外汉语教材
听力教程系列



主 编：孟 国
副主编：王业奇 白迪迪
编 者：（以姓氏笔画为序）

王业奇	白迪迪	包志丹
吕兆格	吴 茜	张迺乐
孟 国	郭晓玮	

LISTEN TO IT RIGHT—SITUATIONAL CHINESE

ELEMENTARY

原声汉语

——初级实况听力教程



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

原声汉语: 初级实况听力教程/孟国主编. —北京: 北京大学出版社, 2008. 9

(北大版对外汉语教材·听力教程系列)

ISBN 978-7-301-14130-4

I. 原… II. 孟… III. 汉语—听说教学—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 117645 号

书 名: 原声汉语——初级实况听力教程

著作责任者: 孟 国 主编

责任编辑: 贾鸿杰

标准书号: ISBN 978-7-301-14130-4/H·2048

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962 编辑部 62752028

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 16.5 印张 316 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 0001~3000 册

定 价: 48.00 元 (附 MP3 盘 1 张)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

序

我与孟国教授相识于1987年12月在天津举行的“京津地区对外汉语教学研讨会”。那次会上，大家结合自己的教学实践，从理论上探讨了听力课作为专项技能课的重要性、听力课如何处理听与说的关系、听力技能包括哪些内容、教材编写和有声言语材料的选择及制作等。参加这次研讨会，给我印象最深的是孟国等人提出的“汉语实况听力教学”的设想。当时我觉得他们的设想有道理，可是实际操作起来困难很大。出于好奇我便非常关注他们的研究和研究成果。

20多年来，孟国教授和他的同事们一边研究一边编写教材，坚持“汉语实况听力教学”。1994年出版了《汉语实况听力》（语文出版社出版），1997年出版了《汉语实况听力初阶》、《汉语实况听力中阶》、《汉语实况听力高阶》系列丛书。如今他们又编写出版了《原声汉语——初级实况听力教程》、《原声汉语——中级实况听力教程》、《原声汉语——高级实况听力教程》系列教材。他们这种愚公移山、迎难而上、辛勤耕耘、锲而不舍的精神实在叫我感动。

首先，他们的研究方向专一，绝少旁骛。在对外汉语教学领域，所有的研究都应该紧密结合教学。因为“教学”是这个学科的中心。没有“教学”，就不存在“对外汉语”。现在，这个领域里，不少研究成果与教学无关，甚至有的领导和专家学者也认为“研究教学不是学问”，这是对科研方向的误导。孟国教授以他的实际行动告诉我们，“教学”大有文章可作，“教学”有很多值得研究的地方。纵观孟国教授的研究成果（见孟国著《对外汉语实况教学研究》线装书局，2008），选题都跟教学有关，成果都能为教学服务。特别是他对汉语实况教学的研究，题目具体，目标明确，内容集中，步步深入，成为教材编写的理论依据。

其次，孟国教授主编的《原声汉语——初级实况听力教程》等系列教材，具有强大的理论作为支撑。要编写出有创意、有突破、好学好用的教材，必须有先进科学的编写理论作为指导，必须进行教材编写的理论研究。这是编写教

材的基础和前提。孟国教授在前言中对第二语言教学的特点、语言交际能力理论和语言习得理论进行了论述，他们在编写过程中坚持“先声后文”的原则、语言上“真实、自然、新颖”的原则和内容上注重当今“国情文化”的原则。显然，这些理论普遍适用于各种对外汉语教材的编写，对各级各类教材的编写都具有参考和指导作用。

第三，孟国教授和他的同事们甘愿吃苦，是教学改革和教学实验的先锋。编写教材是自讨苦吃，费力不讨好的差事。从制订编写大纲到采集、整理录音到制订细则，编写样课到编写初稿、统稿修改，无不浸透着他们的心血和汗水。编写汉语实况听力教材的核心环节是采集、整理录音。且不说采集，光是选择和整理出近二百段符合要求、内容清晰的录音，谈何容易！这要花费多少时间和精力！

第四，教材不仅是为了教师的“教”，更是为了学生的“学”。教材编写者要想学生之所想，急学生之所急。学生在学习第二语言的初始阶段，从交际的角度急需提高听力。在真实的交际中，听懂了，就完成了交际的一半；没听懂，交际就无法进行。一般的教材往往先提供给学生规范的语言——标准的发音、准确的用词、完整的句式，学生学了以后常常是在教室里听得懂，到社会上听不懂。《原声汉语》中安排了大量留学生接触的真实情景，让学生听到在特定的情景中中国人说什么和怎么说，为他们提供真实的交际模式，从而缩短从课堂交际到社会交际的转化过程，能够尽快提高听力水平。这是本教材区别于其他教材最重要的特点，也是本书最大的亮点。

研究对外汉语教学中如何提高学生的听力水平，研究听力教学和听力教材的编写，我和孟国教授有很多共同的兴趣点和非常多的共识。孟国先生嘱我为序，盛情难却，勉强敲键，抒我心声。

杨惠元

于北京语言大学

前 言

今天，似乎已经没有人怀疑对外汉语教材使用真实语料的必要性和可行性，但是真实语料的使用存有两偏向：一是侧重于阅读方面，二是侧重于中高级阶段。《原声汉语——初级实况听力教程》的内容恰恰是这两个偏向所忽略的部分。因此，我们有必要探讨一下编写和使用本教材的必要性和可行性。

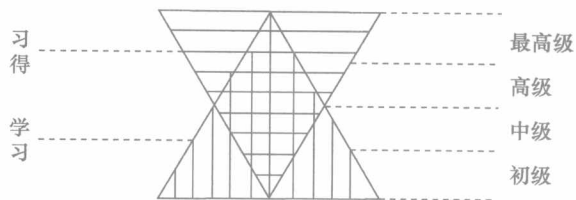
一、编写本教材的必要性

首先，从第二语言教学的特点来讲。基础阶段拥有最多的学习者，自然也是我们的教学重点。初级阶段的教学状况，比如教师的教学水平和敬业态度、教材及教学内容的实用性和交际性、课型和课程的合理安排等等，都会在很大程度上影响着初级阶段学习者的积极性。在初级阶段适当地、合理地安排实况汉语听力教学，将使得这一阶段的课程更加丰富多彩，使教学内容更具交际性和实用性，使得学生能够在最短的时间内尝到学习汉语的甜头，将会提高学习者对汉语的兴趣，并且有利于培养学习者自主学习的策略和能力。

第二，从语言交际能力理论来看。把提高语言交际能力作为第二语言教学从始至终的目标，对此人们已达成共识，为此应坚持教学过程交际化。实况汉语贴近社会用语的真实与自然，是初级阶段的学生最迫切需要掌握的内容。事实上，人们往往忽略了这一点，于是出现了下面两种情况：一是尽管老师很敬业，学生很努力，但是，由于教学内容和方法的陈旧，经过一段时间的学习，学生却很难和一般的中国人进行比较随意的汉语交际；另一种情况是一些留学生不满足传统的课堂教学，他们很快就对课堂教学失去了耐心和信心，到社会上学习所谓的“马路汉语”，或者找一个中国学生进行一对一的“单打独斗”，由于缺少教师的指导，也很难取得实质上的进步。产生这两种情况的原因惊人地一致：即我们的教学和教材远离外国留学生到中国后的语言交际急需，我们

的教师还在用那些陈旧的方式讲练那些过时的、虚假的、脱离实际的内容。对此我们似乎已经熟视无睹，见怪不怪。

第三，从语言习得理论的角度讲。西方学者认为：成人第二语言的获得，是从有意识的学习逐渐发展为对语言的自然习得。美国学者吴伟克用两个上下倒置、部分交叠的三角形来解释学习和习得的关系，他认为：随着时间的推移和语言水平的提高，成人第二语言学习中习得的成分越来越大，学习的成分就相对变小。^①按照这一理论，我们在中高级阶段开设实况汉语听力教学是适当的，但是由于在初级阶段他们完全没有接触过这样的真实、自然的语料，所以他们在语速、语气、省略、口误、语言缺失等方面表现出极大的不适应。我们设想，如果在初级阶段适时、适量、适当地进行实况汉语教学，可以在很大程度上避免这样的问题。根据我们对初级汉语实况教学的认识，对吴伟克的图形进行一下修改和补充。



按照这个图形，初级阶段的语言获得过程并非完全是学习，我们不能忽略这一阶段习得因素的发挥。事实上，教师们为此采取了各种各样的充分体现习得因素的教学方法，而开展实况汉语听力教学则是最典型、最实际、最可行、最有效的汉语习得方式。

二、初级汉语实况听力教学的可行性

在理论上阐释初级阶段开设实况汉语听力教学的必要性，人们也许没有什么异议，但是，不解决可行性问题，必要性只能流于空谈。

功能法认为听力教材应有一个“由经过编排加工的材料到未经过编排加工的材料”的过程，这个“过程”就是从初级到中高级实况汉语听力教学的转变。他们还认为，一开始就听未经过编排、加工的材料，会使学生受挫。^②这

^① 参见刘珣（2000）《对外汉语教育学引论》（p.154），北京：北京语言文化大学出版社。

^② 参见盛炎（1990）《语言教学原理》（p.267），重庆：重庆出版社。

里的“编排”和“加工”就是一种模仿和整修。在初级阶段使用完全的真实语料，无疑事倍功半，寸步难行。在中高级实况汉语听力教学中，我们坚持如下三大原则：教材编写上的“先声后文”原则；语言上的“真实、自然、新颖”原则；内容上的注重“当今国情文化”原则。初级阶段也应如此，当然可以有所变通。

首先，教材编写上的“先声后文”原则。即课文是这些录音的忠实文本。初级阶段实况汉语的语料经过了编排、加工，不同于中高级阶段，也与传统的听力教材存在着本质上的不同。其特点是：情景真实、熟悉；功能常用、典型；有一定的情节，但不复杂；课文不长，生词和语法难点不多；语速适中，少有方音；与典型句子相呼应；注意句子的口语化。其有声材料的获得包括模拟实况——半模拟实况——实况转录——实况采录四种形式的过渡和组合。模拟实况，主要是那些不怎么依赖于情景的对话，这个对话有一个粗略的大纲，内容往往是一般的交际项目，如：问候与打招呼、询问日期等；半模拟实况，需要情景和环境，对话的双方有一方是教材编写者，另一方可能是各行各业的从业人员，要求对方配合，如：问路、购物、在医院等；实况转录，就是从电视、广播及网络上转录那些交际场合明确的语音片断，在此基础上进行删改，如：听新闻、听天气预报、听广告等；实况采录，是在说话者完全不知的情况下采录的，这些内容交际性强，环境典型，录制后需要一定的后期制作，如：打咨询电话、交手机费、在专卖店等。四种形式大致体现了由易到难的过程，我们的教材也基本按照这一顺序排列。我们从每个单元的实况录音中选取了十个常用句，这些句子除了具备上面的特点外，还具有较强的延伸基础。对常用句采取了正常语速（220~240字/分钟）和接近正常语速（180字/分钟左右）两种状态的录音。对这种做法，吕必松^①曾有过精彩的论述。反复听练并基本掌握常用句后再听练实况录音，则降低了难度，可行得多。

其次，语言上“真实、自然、新颖”的原则。即真实的言语环境，自然的言语表述，新颖的常用语汇。初级实况听力一方面坚持了这些特点，另一方面也有所通融。课文绝大部分都是对话型的，这是出于本阶段重在提高基本交际能力的考虑；课文短小，大部分课文的录音不超过一分钟，这是考虑到听力练习比较枯燥，容易疲劳的特点。初级实况汉语的特点，体现了与中高级的一些差异。在语速上，保持两种语速的循序渐进；在口误上，由于多有模仿的形

^① 吕必松（1995）对外汉语教学概论（讲义）（续十三），《世界汉语教学》第3期。

式，口误会减少，但模仿也不排除对一些典型口误的模仿；在语音上，尽量不出现南腔北调的地方普通话，但发音不准之处肯定会多于一般的听力材料；在语汇和语法上，由于篇幅较短，且多为对话型，可能不够丰富和生动。

最后，注重当今“国情文化”原则。中高级实况汉语教学让学生了解的是普通老百姓生活的方方面面，初级阶段的实况汉语最重视的则是日常生活中的交际文化。因为此时他们迫切需要提高的是基本的汉语交际能力。因此，本教材情景真实，是留学生常常接触的，如：在理发店、在地铁、在专卖店、在大排档等。本教材交际自然，体现了一般人的日常交际，如：借东西、修自行车、找洗手间、吃自助餐、处理交通事故等等。本教材功能新颖，紧跟社会的发展和时代的潮流，如：租房、健身、交手机费、超市购物、刷卡等。

三、关于本教材的构成

本教材由三个部分构成，即正文部分、附录部分和光盘。

1. 正文部分。包括：生词、专名、常用句、注释和练习。

生词和注释中有底纹背景的部分是在常用句中出现的，应该说是更常用的词语。先学习这些词语，听懂常用句，对于学习本课的实况录音是有帮助的。生词、专名和注释都是按照其在课文中出现的先后顺序排列的。各课的生词语和注释不重复出现。词性和英语翻译标明的是在本课实况录音中的词性和意义，如果这个词性和词义不是这个词语的基本义或常用义，我们会在后面注上基本义或常用义。注释部分亦如是。注释部分主要是对录音中重点、难点词语以及有关的文化背景知识的注释；英文翻译只是对注释中主要内容的翻译。

常用句每课十个，大部分是从本课的实况录音中提出的，有些句子我们做了适当的修改，也有些常用句在课文中虽然没有出现，但却是这个功能项目最典型的句子。

练习是根据每课的三段录音设计的，每段有1~2个练习，这些练习以听为主，兼顾说。练习形式多样，教师可以根据学生的实际水平对练习适当增删。

2. 附录部分。包括：课文的录音文本、练习的录音文本、练习参考答案。

课文的录音文本是依据“先声后文”的原则，根据录音整理的，忠实于录音的原始状态。和有声的录音材料比，这些文字只是一个“附录”，是为教师备课服务的，同时也为学生复习以及自学的朋友们提供一些方便。但要尽量控

制学生在课前预习这些文字。

练习的录音文本与正文中的练习相互配合，组成一个整体，是练习中有声部分的文字记录，同样是为教师备课服务的，当然也为学生复习和自学的朋友们提供一些方便。

练习参考答案是为有固定答案的练习安排的，如选择正确答案、判断正误、填空等。

3. 光盘是本教材的有声材料，应该说是本教材最重要的部分，其内容依次是常用句、课文和练习的录音文本。

回想本教材的编写过程，可以说饱含艰辛和困难，充满成功与快乐。因为我们是一个团结、勤奋、和谐的集体。本教材的编写者大部分都是刚刚走上讲台的青年教师和正在学习的研究生，他们参与了本教材从街头录音到最后定稿的完整过程，付出了大量的时间和精力，贡献了才华和智慧，收获了成功和喜悦。在编写过程中，天津师范大学、天津大学、天津中医药大学、郑州大学的留学生、研究生和教师给了我们大量的帮助；天津师范大学巴基斯坦留学生穆阿祖（Moazzam）认真地审读了全书的英文注释；天津师范大学外语学院的齐世和教授审阅全书的英文注释；本教材常用句、练习的录音由天津师范大学艺术学院的杨子、刘小非播音。著名的汉语教学专家、北京语言大学杨惠元教授在百忙之中审阅全书，并欣然作序，使我等备受鼓舞。在此对上述各位表示诚挚的谢意。

最后我们要特别感谢的是北京大学出版社的同仁们，是他们热情的鼓励和支持，才使得我们能够在完成《原声汉语——中级实况听力教程》和《原声汉语——高级实况听力教程》后不足10个月的时间，就顺利完成本教材。当然，我们的工作仅仅是个开始，或者说只是个尝试，所以我们真心希望本教材的使用者及各位专家多提宝贵的意见。

孟 国

于天津师范大学

目 录

CONTENTS

第一课	问候与打招呼	(1)
Lesson 1	Greetings	
第二课	询问 (一)	(6)
Lesson 2	Making Inquiries (1)	
第三课	询问 (二)	(12)
Lesson 3	Making Inquiries (2)	
第四课	教学安排	(17)
Lesson 4	Teaching Arrangements	
第五课	生活服务	(21)
Lesson 5	Personal Care and Services	
第六课	求医 (一)	(26)
Lesson 6	Seeking Medical Help (1)	
第七课	购物 (一)	(31)
Lesson 7	Shopping (1)	
第八课	求助	(36)
Lesson 8	Asking for Help	
第九课	在银行	(42)
Lesson 9	In the Bank	

第十课	市内交通	(47)
Lesson 10	Inter-city Traffic	
第十一课	求医 (二)	(52)
Lesson 11	Seeking Medical Help (2)	
第十二课	餐饮 (一)	(58)
Lesson 12	Dining and Restaurants (1)	
第十三课	约会与邀请	(63)
Lesson 13	Appointments and Invitations	
第十四课	请假与迟到	(68)
Lesson 14	Asking for a Leave and Being Late	
第十五课	餐饮 (二)	(74)
Lesson 15	Dining and Restaurants (2)	
第十六课	住宾馆	(79)
Lesson 16	In the Hotel	
第十七课	打电话	(84)
Lesson 17	Making Telephone Calls	
第十八课	邮寄	(89)
Lesson 18	Post Services	
第十九课	外出旅游	(93)
Lesson 19	Traveling	
第二十课	谈天气	(97)
Lesson 20	Talking About Weather	
第二十一课	安全与事故	(103)
Lesson 21	Safety and Accident	
第二十二课	租房	(108)
Lesson 22	Renting a House	

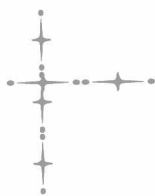
第二十三课	借东西	(112)
Lesson 23	Borrowing and Lending	
第二十四课	购物 (二)	(117)
Lesson 24	Shopping (2)	
第二十五课	说说体育	(122)
Lesson 25	Sports	
第二十六课	长途交通	(127)
Lesson 26	Long-Distance Traffic	
第二十七课	误会	(132)
Lesson 27	Misunderstanding	
第二十八课	感谢和抱怨	(136)
Lesson 28	Gratitude and Complaint	
第二十九课	看电视, 听广播	(141)
Lesson 29	Watching TV and Listening to the Radio	
第三十课	文化生活	(148)
Lesson 30	Cultural Life	
录音文本与参考答案		(155)

第一课

Lesson 1

问候与打招呼

Greetings



生词

New Words

- | | | |
|------------|----------|--|
| 1. 最近 (名) | zuìjìn | recently |
| 2. 不错 (形) | búcuò | not bad, quite good, correct |
| 3. 挺 (副) | tǐng | quite |
| 4. 忙 (形) | máng | busy |
| 5. 联系 (动) | liánxì | to contact, keep in touch, stay in touch |
| 6. 有点儿 (副) | yǒudiǎnr | a small amount, a bit |
| 7. 得 (助动) | děi | need, have to |
| 8. 等 (动) | děng | to wait |

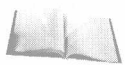
9. 图书馆(名)	túshūguǎn	library
10. 近来 (名)	jìnlái	recently
11. 天天	tiāntiān	every day
12. 准备 (动)	zhǔnbèi	to prepare
13. 考试 (名、动)	kǎoshì	examination, test; take or give an examination
14. 祝 (动)	zhù	to wish, express good wishes
15. 成绩 (名)	chéngjì	score, grade
16. 改天 (副)	gǎitiān	on some other day, another day
17. 哪 (代)	nǎ	which

专名 Proper Nouns

1. 张华	Zhāng Huá	name of a person
2. 刘涛	Liú Tāo	name of a person
3. 莉莉	Lìlì	name of a person
4. 小梅	Xiǎoméi	name of a person

常用句 Common Sentences

1. 好久不见，最近怎么样？
2. 还不错，你呢？
3. 最近挺忙的。
4. 最近忙什么呢？
5. 有时间再联系。
6. 你这是去哪儿呀？
7. 我去教室，你呢？
8. 我有点儿急事儿，得先走了。
9. 我等你电话。
10. 有时间我们一起吃饭吧。



注释

Notes

1. 好久不见，最近怎么样？

怎么样：疑问代词，用来询问事物的状况或征求别人的意见、看法。如：

怎么样：is an interrogative pronoun. It can be used to ask about situations or inquire about other people's opinion, e.g.

(1) 奶奶的病怎么样？好点儿了吗？

(2) 这里的饭菜你觉得怎么样？

2. 还不错，你呢？

呢：表示疑问的语气词。在一定的上下文中，前面可以只有一个名词或代词。“还不错，你呢？”意思是：我的情况还不错，你的情况怎么样？表示复数时可以说“你们呢？”“他们呢？”如：

呢：interrogative particle. In some context, there should be only one noun or pronoun before it. “还不错，你呢？”means “I'm fine. What about you?” and the plural forms of that are “你们呢？”“他们呢？”e.g.

(1) 我是上海人，你呢？（你是哪儿的人？）

(2) 我吃面包，你呢？（你吃什么？）

3. 最近挺忙的

挺……的：口语常用语，中间一般用形容词，“挺”的意思相当于“很”。如：挺热的、挺好的、挺漂亮的。有时“的”可以省略。

挺……的：is often used in spoken Chinese, with an adjective amid. “挺”means “很”，e.g. 挺热的，挺好的，挺漂亮的。“的”can sometimes be omitted.

4. 你这是去哪儿呀？

去哪儿：这是熟人之间见面问候或打招呼比较随意的方式。是一种寒暄语。实际上，问话人并不想打听对方的私事，对方可以据实回答，也可以简单回答。类似的打招呼方式还有：“下班（课）了？”“干什么去呀？”等。

去哪儿：casual way of greeting used between acquaintances in China, e.g. “下班(课)了？”“最近怎么样啊？”“工作忙吗？”etc. Sometimes, they might

ask a vertical question, such as “你吃饭了吗?” “你去哪儿?” In fact, when they do not mean to inquire about your specific plans, answers could reply simply.

5. 我有点儿急事儿，得先走了

得：能愿动词，读“děi”，多用于口语。表示“必须”或“应该”的意思，后面可以接动词、数量词和小句。不能单独回答问题，表示否定说“不用”，不能说“不得”。如：

得：is a modal verb, pronounced like “děi”. It indicates “need to” or “have to”, used in spoken Chinese often, before verbs, numeral-classifier phrase and clauses. The negative form is “不用”, but not “不得”, e.g.

- (1) 我得去上课了，不然要迟到了。
- (2) 没钱了，我得省着点儿花。
- (3) 今天我得去一趟银行。

6. 有时间我们一起去吃饭吧

吧：语气助词，用于句尾。在这里表示请求、建议，含有商量的语气。有时也可以表示命令、催促等。如：

吧：is a modal particle, used at the end often. Here it gives the statement a tone of request, suggestion or negotiation. It can also make the sentence a command or to urge, hasten someone sometimes, e.g.

- (1) 我看咱们还是坐公共汽车去吧。
- (2) 快点儿走吧！

7. 哪天我等你电话

哪：口语中读作“něi”，疑问代词，这里是虚指用法，表示不能确指的一个时间。如：

哪：is an interrogative pronoun, pronounced like “něi” in spoken Chinese, indicating someday indefinite, e.g.

- (1) 你哪天有空儿就过来玩儿吧！
- (2) 咱们哪天到博物馆去看看。